

December 22, 1954

**Soviet Translation, 'Statement of the Iran Party
Regarding the Bill to Receive a Loan from Foreign
Countries' (Attachment)**

Citation:

"Soviet Translation, 'Statement of the Iran Party Regarding the Bill to Receive a Loan from Foreign Countries' (Attachment)", December 22, 1954, Wilson Center Digital Archive, RGANI, f. 5, op. 28, d. 347. Department for Relations with Foreign Communist Parties (International Department of the Central Committee), 1953-1957, microfilm, reel 83. Contributed by Roham Alvandi and translated by Gary Goldberg.
<https://digitalarchive.umd.edu/document/119662>

Summary:

The Iran Party's statement is critical of the recent loans made to Iran by the Americans and the British, which it believes will leave Iran indebted to countries that just want to exploit the people and resources of Iran. Also includes various Iranian trade figures.

Original Language:

Russian

Contents:

Original Scan

З А Я В Л Е Н И Е
ПАРТИИ "ИРАН" ОТНОСИТЕЛЬНО ПРОЕКТА ПОЛУЧЕНИЯ ЗАЙМА
ОТ ИНОСТРАННЫХ ГОСУДАРСТВ

Правительство Захеда, которое с начала прихода к власти и до сих пор придерживалось и придерживается капитулянтской тактики по отношению к иностранцам и проводит неосмотрительную политику с точки зрения достоинства и национального суверенитета Ирана, в четверг, II азара (2 декабря 1954 г. - пер.), представило в меджлис позорный проект, определяющий антинациональную природу этого правительства.

Вышеназванный проект связан с получением займа от английского и американского правительств: от первого - 10 млн. фунтов стерлингов, от второго - 150 млн. долларов.

Один (из этих займов - пер.) - на 5 лет, а другой - на 25 лет делают правительство и иранский народ должниками государств, которые никакой другой цели не преследуют в нашей стране, кроме как эксплуатации нашего народа и наших естественных источников, попрание независимости, достоинства и существования нашей нации.

Представление проекта о получении займа от английского и американского правительств снова напоминает горькие и позорные дни, когда, с одной стороны, царское правительство России, а с другой стороны - английское правительство, с целью упрочения политических позиций и захвата экономических концессий (так в тексте - пер.) в Иране, наперегои друг перед другом предоставляя займы недостойным монархам и господствовавшим кликам того времени, давали миллионы фунтов стерлингов или русских рублей и этим самым прокладывали себе дорогу к политическому и экономическому господству в нашей стране. В то время так же, как и сейчас, фунты стерлингов и рубли ставили в зависимость от других государств выполнение планов по благоустройству, эксплуатации природных богатств и поднятию жизненного уровня народа. Однако иранский народ на деле увидел, что ему не досталось ни одного динара прибыли от этих фунтов

стерлингов и рублей. На практике испытано, что дающий и берущий займы не беспокоятся об обеспечении благополучия, всеобщего спокойствия и поднятия жизненного уровня народа. Представление законопроекта о получении займа от Англии и Америки напоминает иранскому народу 1907 год, т.е. время, когда два сильных партнера (северный и южный) после длительной борьбы на политической арене в Иране, перед угрозой со стороны своих сильных врагов, как Германия и императорская Австрия, вынуждены были отбросить в сторону соперничество и враждебные действия по отношению друг к другу, с любезными улыбками посадить Иран за круглый стол и заключили злополучный договор 1907 года, результатом которого явился раздел Ирана между ними на две зоны влияния.

Как и всегда, предоставление займов сильными государствами слабым народам влечет за собой вмешательство во внутренние дела и служит причиной для осуществления колониальных целей.

Пятая статья этого договора (договора 1907 г. - пер.), указывая на уплату самого долга, полученного иранскими правительствами из английского шахиншахского банка, с одной стороны, и из русского учетно-ссудного банка, с другой, и его процентов, поясняет, что если в уплате указанных долгов и их процентов "появится беспорядок", английское и русское правительства имеют право установить надзор над источниками доходов, являющимися гарантией этих долгов, а с этой целью должны "заранее произвести дружеский обмен мнениями".

В тот день, когда английское и американское правительства приняли решение свергнуть национальное правительство д-ра Мосаддыка и когда был положен конец его национальным экономическим планам, основанным на отсутствии необходимости для иранского народа в иностранной помощи и на передаче в руки иранского народа дела укрепления иранской экономики и использования естественных богатств, и когда дьявол Захеда и группа оеспринципных и не заинтересованных в делах государства и народа лиц показали свою силу и власть, стало ясно, что эти две политики (английская и американская - пер.) решили прекратить соперничество и враждебные действия

и, сев за круглый стол, с одной стороны, по нефти, а с другой стороны – по прочим естественным и экономическим источникам Ирана, воспрепятствовали развитию природных способностей иранского народа, которому для этого была необходима полная свобода и экономическая и политическая независимость.

События 1907 года повторились в середине 1953 года, но в другом виде (дословно: "в другом платье" – пер.). Первым горьким результатом этой согласованности, как мы знаем, является такой же договор о нефтяной концессии и такой же проект о получении займа от Англии и Америки.

Министр-предатель д-р Амини, даром отдав иранскую нефть в распоряжение мировых нефтяных трестов и картелей, заключив сделку на смешную цену (имеется в виду 25 млн. фунтов стерлингов – пер.), преградил путь к оспорным претензиям иранского народа, которые превышают сотни миллионов фунтов стерлингов, и проложил путь к влиянию и господству нефтяным компаниям в Иране, тем самым уничтожил закон о национализации нефтяной промышленности и вскоре нарушил политическую и экономическую независимость Ирана.

Эти лица не обратили внимания на то, что цель составителей законопроекта о нефти в том, чтобы восстановить в Иране колониаторскую политику Англии, разделить природные богатства Ирана между крупными иностранными капиталистами и преградить путь осуществлению программ по благоустройству на основе "здоровой национальной экономики", ибо именно осуществление этих программ ставит под угрозу интересы крупных международных капиталистов и помогает народам Среднего Востока разорвать цепи рабства.

Экономическое положение Ирана с 28 мордада 1332 г. (19 августа 1953 г.) по настоящее время не только не является удовлетворительным, несмотря на то, что правительство получило от США безвозмездно более 100 млн. долларов, но в связи с тем, что основу этого положения составляет антинациональная политика, направленная на защиту интересов иностранцев и группы лиц, в частности, из правящей клики, оно идет попятным ходом и все больше подвергает иранский народ жизненным невзгодам.

Взгляд на экономическое положение Ирана до и после 28 морда-да 1332 года подтверждает наши слова и прекрасно раскрывает все разложение современного аппарата.

Согласно статистическим данным, опубликованным главным управлением таможни, 1331 г. (1952 г.), т.е. год, когда бывшая узурпаторская нефтяная компания не осуществляла никакой деятельности в Иране после пятидесяти лет (хозяйничания в нем - пер.), а корни иностранного влияния на политику и экономику Ирана были уничтожены мощной рукой иранского народа и его наиболее мужественным сыном, т.е. д-ром Мохаммедом Мосаддыком, и в Иране были заложены основы политики "национальной экономики", - этот год, с точки зрения торговли и экономики, считается оеспримерным и единственным в своем роде. Наша страна в том году не только не имела недостатка в валюте, но и вывоз из страны превышал ввоз на 168 миллионов риалов. Как известно, этот факт был опубликован во всех экономических журналах мира и в издании ООН, и он вызвал, с одной стороны, всеобщее удивление, а с другой стороны - породил страх в корыстолюбивых капиталистах, имеющих в Азии свои колониальные интересы.

Так как в том году политика правительства опиралась на поддержку активных сил иранского народа и основывалась на использовании внутренних капиталов и воспрепятствовании вывозу валюты с целью ввоза ненужных товаров, Иран смог увеличить свой экспорт как с точки зрения веса товаров, так и с точки зрения их стоимости и создать удивительное равновесие в своей внешней торговле.

Нижеследующие цифры, взятые из журнала главного управления таможни, являются лучшим свидетельством правильности экономической политики д-ра Мосаддыка.

Для сравнения мы приводим данные за 1318 г. (1939 г.), который, как говорят, является лучшим годом в экономике Ирана.

Цифровая таблица вывоза
из страны (кроме нефти и рыбы) за несколько последних лет

Год	Вес (в млн.кг)	Стоимость (в млн.риалов)
1318 г. (1939)	159	804
1321 г. (1942)	47	558

1329 г. (1950)	189	3494
1330 г. (1951)	283	4319
1331 г. (1952)	351	5750

Цифровая таблица
ввоза в страну за несколько последних лет

Год	Вес (в млн. кг)	Стоимость (в млн.риал.)
1329 г. (1950)	503	6243
1330 г. (1951)	354	7011
1331 г. (1952)	232	5031

Так как политика правительства Мосаддыка в отношении иностранной валюты в противовес этой же политике современного правительства основывалась на защите интересов экспортеров, т.е. производителей в стране, объем экспорта увеличился, и в результате, как иранский крестьянин, так и купец, вывозящий товары, смогли приступить к более активной деятельности и получить более высокие доходы; политика же современного правительства основывается исключительно на защите интересов импортеров, т.е. иностранных производителей, и поэтому это правительство каждый день говорит о снижении стоимости валюты и, разочаровывая экспортеров и создавая пассивный баланс, во внешней торговле страны, все больше толкает иранский народ в пропасть бедности и нищеты !

Согласно статистическим данным, опубликованным главным управлением таможни в 1332 г. (1953 г.), т.е. в злополучном году господства иностранной политики над Ираном, валютный дефицит в нашей внешней торговле превышал 7.124 млн. риалов. Ясно, что как только доходы от нефти попадут у государственную казну, значительная часть их будет израсходована на обеспечение общего бюджета страны или другие дела, не связанные с производством, такие как асфальтирование дорог, строительство портов, пристаней и аэродромов, а остальная часть доходов пойдет в карман кучки мошенников и негодяев, стоимость валюты еще более понизится, и в результате этого объем иранского экспорта чудовищно сократится. Можно подумать, что то, о чем не думает это правительство, так это об укреплении производительной силы государства и обеспечении благосостояния обездоленного и угнетенного иранского народа !

Удивительно то, что это правительство, не учитывая ошибочную экономическую политику других правительств, намерено под тем предлогом, что официальный курс валюты больше не имеет значения в иранской внешней торговле, изменить этот курс, который должен составлять основу расчетов для обеспечения бумажных денег в ходе перевода иностранных капиталов в риалы и прежде всего основу продажи валюты импортерам товаров широкого потребления и промышленного и сельскохозяйственного оборудования, и путем предоставления другого законопроекта по этому вопросу, установить более высокий курс, и еще раз повторить предательский акт д-ра Мошрефа Нафиси! Нет сомнений, что первым последствием этого акта будет инфляция бумажных денег, стоимости иранской денежной единицы будет нанесен огромный ущерб, что позволит этому правительству еще больше увеличить об"ем бумажных денег, находящихся в обращении.

Партия "Иран" считает, что этот акт является не только предательским, но и безумным, и правительство в то время как должно на долгое время установить более высокую плату за получение лицензии на экспорт валюты, - не должно вносить ни малейших изменений в официальный курс валюты, и в данном случае все влиятельные органы и лица в государстве должны всеми силами бороться против этого акта. С другой стороны, партия "Иран" кратко выскажет свою точку зрения в отношении ошибочной экономической политики правительства в других вопросах.

Во вторник, 18 абана (1333 г. - пер.) (9 ноября 1954 г. - пер.), премьер-министр корпусной генерал Захеда устроил пресс-конференцию, на которой присутствовали иранские и иностранные корреспонденты. При обсуждении экономических вопросов на этой пресс-конференции премьер-министр привел целый ряд детских аргументов, никчемность которых понимает даже самый обыкновенный человек в нашей стране. В тот день Захеда сказал:

"Вопрос, который часто обсуждался, заключается в головокружительном повышении жизненных расходов. Это свойственно не только Ирану. Дороговизна существует во всем мире, и причиной ее является то, что население увеличилось. Состояние торговли требует, чтобы товары дорожали. Например, во Франции, если раньше можно было изготовить какую-нибудь вещь за 20 франков, то теперь эту же

вещь изготовляют за 1500 франков. В Англии до недавнего времени существовала карточная система на мясо и продукты. В ответ на провокацию и пропаганду группы пристрастных лиц мы должны сказать, что в соседнем с нами на севере государстве одна пара ооуви на наши деньги стоит 400 туманов, однако у нас этого нет !!"

Автор этих предложений, лишенных логики с экономической точки зрения, является тем же лицом, которого газета "Эттеляат" - этот рупор колонизации, называет в передовой статье своего номера от 23 азара (14 декабря 1954 г.) крупным экономистом, а "Кейхан" считает его достойным премьер-министром !

Кроме необоснованных аргументов г-на премьер-министра (!) в отношении увеличения населения в мире и связи этого увеличения с повышением уровня цен в мире вообще, и в Иране в частности, должно обратить на себя внимание другое обстоятельство, т.е. что это правительство пытается оправдать повышение уровня цен и жизненных расходов в Иране, которое ежедневно так или иначе дает о себе знать и увеличивает тяжелое бремя жизненных невзгод.

Как показывают статистические данные, опубликованные Национальным банком Ирана, индекс жизненных расходов в мордаде месяце 1332 г. (июль-август 1953 г.), т.е. в месяце падения национально-го правительства д-ра Мосаддыка, указывает цифру 960, в эсфанде месяце того же года (февраль-март 1954 г.), то есть через семь месяцев - составляет 1070, а в мордаде текущего года (июль-август 1954 г.), т.е. через один год, достиг 1121 !

Иными словами, жизненные расходы в Иране за один год нахождения у власти служащего (!) (нам - пер.) правительства повысились на 16%, в то время как уровень общих доходов понизился, экономическая деятельность народа сократилась и во внешней торговле страны создано поразительное неравновесие ! Как признают ученые-экономисты, повышение жизненных расходов в какой-либо стране может быть следствием одной из трех важных нижеследующих причин, каждую из которых мы рассмотрим по отношению к Ирану.

Во-первых, повышение курса валюты влияет на импортные товары, в результате чего растут цены. В этом отношении все знают, что в течение года и четырех месяцев правительства Захеди курс валюты не только поднялся, но и был настолько подорван, что еще больше удерживал купцов-экспортеров, а в результате и внутренних производителей, от производства и вывоза товаров, купцов-импортеров, наоборот, поощрял на еще ооольший ввоз товаров.

Таможенная статистика показывает, что размер импортных товаров, которых в 1331 г. (1952-1953 г.г. - пер.) было только на сумму 5031 млн. риалов, то в 1332 г. (1953-1954 г.г. - пер.) возрос и составляет 15830 млн. риалов, т.е. примерно в три раза больше 1331 г. (1952-1953 г.г. - пер.). Таким образом, мы видим, что эти факторы за последний год и четыре месяца не только не оказали влияния на повышение уровня цен в Иране, а наоборот, с повышением курса валюты, еще больше возрос уровень цен.

Во-вторых, повышение стоимости прожиточного минимума и оптовых цен в тех странах, товары которых изготавливаются для потребления в Иране и направляющихся в нашу страну.

Для того, чтобы в этом вопросе ответить на пустое заявление г-на Захеди и доказать, что эти факторы также ни в коем случае не влияли в Иране на повышение уровня цен, мы подробно расскажем и приведем несколько статистических данных, взятых из последнего издания ООН.

Согласно статистическим данным, опубликованным главным управлением таможни, во внешней торговле Ирана Америка имеет 17%, Англия - 16%, Советский Союз - 15%, западная Германия - 14%, Франция - 5%, Япония - 2%.

Мы, в частности, приведем цифры, которые относятся к вышеупомянутым странам, и поскольку государственный переворот 28 мордада совпал с августом 1953 г., то берем за основу этот месяц и обращаем внимание читателей на месяцы до августа и после.

Индекс цен
оптовой торговли в различных странах мира (1948 г. - 100%)

Год	Америка	Англия	Западная Германия	Франция	Япония	Иран
1952	107	149	114	145	273	94
1953	105	150	111	138	277	108
Август 1953	106	149	110	137	277	108
Январь 1954	106	149	110	138	288	126
Февраль 1954	106	149	110	138	287	126
Март 1954	106	150	109	136	284	128
Апрель 1954	106	150	109	137	280	130
Май 1954	106	151	109	139	277	132
Июнь 1954	105	152	109	130	278	132
Июль 1954	106	152	109	134	275	137
Август 1954	106	150	109	136	-	137
Сентябрь 1954	105	150	-	135	-	-

Обратите внимание на данные по Франции (на которую ссылался премьер-министр), каков здесь был индекс оптовых цен, начиная с мордада 1932 г. (июль-август 1953 г.). Этот индекс снизился с 137 до 135.

Индекс стоимости
прожиточного минимума различных стран мира (1948 г.- 100%)

Месяц	Год	Америка	Англия	Западная Германия	Франция	Иран
	1952	110	126	110	145	100
	1953	111	130	108	144	107
Август	1953	112	130	108	143	107
Январь	1954	112	130	108	143	117
Февраль	1954	112	130	108	144	117

Март	1954	112	131	108	144	119
Апрель	1954	112	132	108	142	129
Май	1954	112	131	108	144	130
Июнь	1954	112	132	108	144	128
Июль	1954	112	135	108	142	126
Август	1954	112	134	108	142	125
Сентябрь	1954	112	133	108	143	-

Эти статистические данные индекса оптовых цен и прожиточного уровня в Иране нами взяты из экономического издания ООН за сентябрь 1954 г. Одновременно нами приведены данные о странах, влияющих на экономику Ирана, с тем, чтобы иранский народ смог лучше судить о неосновательности притязаний ответственных лиц, которые кроме искажения истины и обмана иранского народа не имеют никакой другой цели, и для того чтобы иранский народ еще в большей степени не отдал свою судьбу в руки группы людей, равнодушных к интересам народа и только призванных исполнять волю иностранцев.

В-третьих, причина, которая обычно влияет на повышение стоимости жизни, заключается в неправильной экономической и финансовой политике правительств, отсутствии заинтересованности у ответственных лиц к увеличению и улучшению производства, коррупции государственного аппарата, распространении взяточничества и воровства в административных органах, которые, принимая во внимание события в стране за последние год и четыре месяца, надо признать, имели место в нашей угнетенной стране, а также являлись основным фактором, который с каждым днем ухудшает жизнь и порождает нищету.

Правительство Захеда вместо того, чтобы использовать 100 млн. долларов американской безвозмездной помощи, с одной стороны, для осуществления производственных программ, а с другой стороны, как действенное средство для уменьшения косвенных налогов, и, таким образом, снизить цены на товары массового потребления, в том числе на сахар, чай, папиросы, керосин, бензин и, самое главное, хлеб, а также следовать политике развития стран, производящих товары массового потребления, т.е. товары, играющие важную роль в повседневной жизни народа, и представлять так называемые субсидии, наоборот, способствует поднятию цен и с каждым днем усиливает бедность и нищету.

Правительство Захе́ди в представленном (в меджлис - пер.) законопроекте о получении займа у Америки и Англии ложно заявляет, что оно имеет в виду использовать полученные фунты стерлингов и доллары для выполнения программ по благоустройству и, таким образом, поднять в стране уровень производства.

Партия "Иран" настоящим заявляет, что это правительство, так как оно происходит не из народа, а организаторы его не заботятся об общественных интересах и благополучии народа, правительство, которое положило себе в карманы и в карманы безродных шарлатанов 100 млн. американской безвозмездной помощи, правительство, при котором отсутствие приличия и порядка в управлениях страны показывает, что во всем гражданском и военном аппарате усиливается коррупция и взяточничество, людей арестовывают за критику и жалобы, это правительство никогда не будет в состоянии выполнить это обещание. И хотя в Иран поступят 10 млн. английских фунтов стерлингов, с одной стороны, и 150 млн. амдолларов - с другой стороны, снова начнется мародерство, цены будут подниматься и то, что останется для иранского народа - это тяжесть уплаты этой суммы и, конечно, за счет доходов от нефти.

Мы ожидаем от тех, кто сегодня сидит в креслах меджлиса и сената, кто может утвердить или отклонить этот законопроект, что они обратят внимание на прошлое Ирана, на настоящее положение страны, на ее экономическое, финансовое и административное положение, в частности на всю 16-месячную деятельность правительства Захе́ди и не поступят так, чтобы в будущем иранский народ посчитал их ответственными за коррупцию нынешнего государственного аппарата за усиление обнищания общества.

Да будет вечно жить Иран !

Центральный Комитет партии "Иран".

Т.Х.1333 г. (22 декабря 1954 г.)

В Е Р Н О:

